

Finjasjöleden

 *The Finjasjöleden Trail*

 *Wanderweg Finjasjöleden*



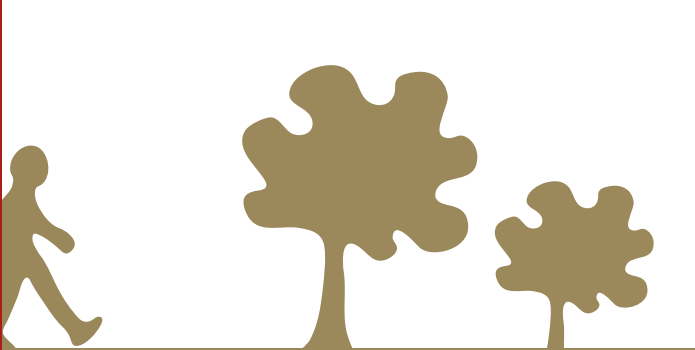


Följ den vackra leden runt

*Walk the beautiful trail
Wandern Sie auf dem schönem*

en av Skånes största sjöar!

*along the lake Finjasjön.
Wanderweg entlang des Sees Finjasjön.*



Följ Finjasjöleden,

– en 18 km lång vandringsled runt en av Skånes största sjöar. Ta ett uppfriskande dopp vid Björkvikens strand. Vandra längs vattenbrynet, passera det vidsträckta Hovdalafältet och stig in i ädellövskogen vid Dalleröd. Följ åskanten på Matterödsåsen, en urbergshorst som bildades av rörelser i jordskorpan för mer än 80 miljoner år sedan. På åsens sluttning finns anrika Skyrups herrgård omgiven av bäckraviner och vackra skogar av ek och bok. De flacka fälten väster om sjön viskar om slaget vid Mjölkalånga år 1318, då den svenske drotsen Mats Kettilmundsson och hans här anföll danskarna år 1318.

Slå följe med Almaån norrut och besök den spännande borgruinen i Mölleröd. Nordost om sjön passerar man garnisonsområdet. Här huserade Kungliga Skånska Pansarregementet från 1947 fram till 2000. Vissa ledsträckor är lättframkomliga och lämpliga för vandrare med barnvagn eller rullstol och hjälpare. Finjasjöleden ansluter till vandringsleden Skåneleden i både norr och söder.



Hovdala naturområde

Hovdala naturområde beboddes redan under stenåldern och spår från brons- och järnåldern visar en tidigt öppen odlingsbygd. Under stormännens era blev Hovdala storgods och utgrävningar visar ett burget medeltida hem. Hovdala slott började uppföras under 1500-talet.

På Hovdala naturområde finns stenblock med skålgropar och ristningar av fotsulor från bronsåldern. Ruiner och kulturväxter berättar om byn Lörup, bebodd av dagsverksskyldiga, och den finare hantverkarbyn Broslätt. På höjden reser sig den fascinerande Biblioteksruiinen.

Hammarmölledammen inramas av en förtrollande hedbokskog med senvuxna träd och urberget bitvis synligt. Hovdalaån flyter fram på botten av en smal ravin. Spännande växter, mossor och lavar finns utmed ravinens branter. Längre söderut ringlar ån i mjuka meandrar förbi intressanta alsumpskogar.



Walk the Finjasjöleden Trail

– 18 km past Hovdala, through broadleaf forests, along the rocky plateau of Matterödsåsen Ridge. On the slopes of this more than 80 million year old elevated block of rock is Skyrup Manor. West of the lake is the site of battle between Danes and Swedes in 1318. Certain stretches of the trail provide easy walking conditions and are suitable for walkers with children in pushchairs, and for wheelchair users and their companions/helpers.

The Finjasjöleden trail connects with the Skåneleden Trail at its north and south ends. Hike north to the castle ruins of Mölleröd, or south over rolling hills. Pass the Hovdalaån river, Hammarmölledammen pond, beech heathlands and a narrow ravine that is home to rare plants, mosses and lichens.

The Hovdala area has relics of the Bronze and Iron Ages, as well as Hovdala Castle and the Library Ruins. The area abounds with birds, insects and rare plants.



Wandern Sie auf dem 18 km langen Wanderweg

entlang des Sees Finjasjön vorbei am Hovdalafältet, durch Laubwälder und den Urgesteinshorst des Matterödsåsen. Der Horst entstand vor mehr als 80 Millionen Jahren. Am Hang liegt das Anwesen Skyrups herrgård. Westlich des Sees fand im Jahre 1318 eine Schlacht zwischen Dänen und Schweden statt. Gewisse Streckenabschnitte sind bequem zu begehen und eignen sich für Wanderer mit Kinderwagen oder Rollstuhlfahrer mit Hilfsperson.

Sowohl im Norden als auch im Süden schließt der Wanderweg Finjasjöleden an den Wanderweg Skåneleden an. Nach Norden führt der Weg zur Burgruine Mölleröd, nach Süden über hügeliges Gelände. Er führt vorbei am Hovdalaån, dem Hammarmölledammen, durch einen Buchenwald und eine schmale Schlucht mit ungewöhnlicher Flora.

Auf dem Hovdala Naturgebiet gibt es archäologische Fundstätten aus der Bronze- und Eisenzeit, das Schloss Hovdala und die „Bibliotheksruiine“. Das Gebiet ist reich an Vögeln, Insekten und seltenen Gewächsen.



I Hässleholm är du nära naturen!

Magle våtmark, ett eldorado för fågelskådare med lättillgängliga promenadvägar och fågeltorn. **Ubbalts naturreservat**, ett åslandskap med fina vandringsleder. **Strövområdet Vedema** med anlagda stigar, grillplatser och roddbåt i Barsjön. Viss tillgänglighet för rullstolsburna. **Vieå-leden** är en 11 km lång vandringsled runt Hörlinge ängar. Utemuseum, informationstavlor utmed leden och dragflotte över Helge å. **Åraslövs mosse**, variationsrikt med ädellövskog och öppna marker. Spångade leder. Naturreservat. **Strövområdet Möllerödssjö** med badplats, observationstorn, kultur- och naturslinga.



Close to nature!

The wetlands at Magle, eldorado for bird-watchers. **Ubbalt nature reserve** has walkingtrails in lovely countryside with old forests. **Vedema** with marked trails, barbecue sites and boat available in Barsjön. Access for disabled. **The Vieå-leden Trail** (11 km) to Hörlinge ängar. Outdoor museum, info boards. Rope raft over the River Helge å. **Åraslövs mosse** with open meadows and woods. Easy walking. Naturreservat. **Möllerödssjö**, recreation area with bathing, observation tower, nature/cultural trail.



Nahe der Natur!

Magle-Sumpf, Eldorado für den Ornithologen. **Naturreservat Ubbalt**, in schöner Umgebung mit alten Buchenwäldern und Wanderwegen. **Verholungsgebiet Vedema**, mit angelegten Wegen (behindertengerecht), Grillplätzen etc. **Wanderweg Vieå-leden** ist ein 11 km langer Wanderweg mit Freilichtmuseum und Informationstafeln. Ziehfloß über den Helge å. **Åraslövs mosse**, Abwechslungsreiche Landschaft. Naturreservat. Angelegte Wege. **Möllerödssjö**, Freizeitgebiet mit Badeplatz, Kulturdenkmälern, Beobachtungsturm.

1. Stenåldersboplatz

Nordost om Finjasjön har man hittat fynd från en av Skånes äldsta boplatser. Människan följde renhjordar norrut och slog läger vid sjöns strand redan under jägarstenåldern.

The remains of one of Skåne´s oldest Stone Age settlements have been found to the north-east of Lake Finjasjön.

Nordöstlich des Finjasjön wurde einer der ältesten Wohnplätze aus der Steinzeit in Skåne entdeckt.

2. Finja kyrka

I sluttningen mot Finjasjöns strand finns en av Göinges äldsta kyrkor, Finja kyrka. Den uppfördes på 1100-talet och smyckades med vackra fresker. Målningarna är utförda av en romansk målarverkstad i Skåne.

Finja Church was built in the 1100s. Among its well preserved frescoes is a depiction of the Day of Judgement.

Die Kirche von Finja wurde im 12. Jh. errichtet. Sie besitzt gut erhaltene Fresken, u.a. eine Darstellung des jüngsten Gerichts.

3. Alslingan



Alslingan vid Finjasjöns kant utgörs av två sträckor längs Finjasjöleden. Den norra delen går genom Finja kyrkby medan den södra delen går genom en av Skånes största alsumpskogar. Alsumpskog, som ibland kallas "Europas regnskog", är en artrik, mycket blöt skogstyp som normalt är svårtillgänglig för besökande. Därför har 1,6 km spång byggts, vilken är landets längsta genom denna typ av miljö.

The Alslingan trail takes you through one of Skåne's most extensive wet alder forests (sometimes called "Europe's rainforest") along a 1.6-kilometre-long oak boardwalk that makes the teeming natural life of this marshy forest accessible to visitors.

Alslingan ist ein Wanderweg durch einen der größten Erlensumpfwälder Skånes (auch als „Europas Regenwald“ bezeichnet). Hier wurde ein 1,6 km langer Steg aus Eichenplanken gebaut, um diesen artenreichen und sumpfigen Wald den Besuchern zugänglich zu machen.

4. Skyrupsgården

Skyrupsgården är en herrgård med medeltida anor. Idag finns här världshus, hotell/pensionat, konferensmöjligheter och golfbana.

Skyrup Manor, a country restaurant and hotel with golfing and conference facilities. Dates back to medieval times.

Der Skyrupsgården stammt aus dem Mittelalter. Heute gibt es hier ein Gasthaus, Hotell/Pension, Golfplatz und Konferenz-anlagen.

5. Finjasjön



Finjasjön är en förkastningssjö i dalgången mellan Matterödsåsen och Nävlingeåsen. Under 1800-talets senare del sänktes vattenståndet med drygt tre meter. Vallar efter den gamla strandlinjen syns. Kring 1990 genomfördes en lyckad restaurering av sjön och idag är vattnet av god kvalitet. Bl a anlades en kvävefälla, Magle våtmark, som utvecklats till ett fågelrikt område. Finjasjön har ett rikt fågelliv. Sommartid finns skäggdopping, fiskgjuse och brun kärrhök. I strandskogen trivs gårdssmyg, gransångare och mindre hackspett.

Finjasjön, one of the largest lakes in Skåne. The lake teems with birds. From the observation tower you can see great crested grebes, ospreys and marsh harriers in summer, while wrens, chiff-chaffs and lesser spotted woodpeckers inhabit the shoreline.

Der Finjasjön ist einer der größten Seen von Skåne und hat einen reichen Vogelbestand. Im Sommer tummeln sich hier Haubentaucher, Fischadler und braune Weihen. Im Uferwald gibt es Zaunkönige, Zilpzalpe und kleinere Spechte. Vogelturm.

6. Mölleröds fågeltorn "Slingra dig" & Almaån



Det arkitekturtrade fågeltornet "Slingra dig" passeras på vandrigen längs leden. Byggnaden åskådliggör på ett sinnrikt sätt Finjasjöns tidigare vattennivåer. Ena änden av rampen övergår till en vacker grillplats. I byggnaden finns ett utemuseum som presenterar områdets historia, naturtyper, fåglar och växter.

Almaån börjar sin resa här vid Finjasjöns norra strand. Den förenar sig med Hörlingeån och mynnar ut i Helgeå. Delar av årfåran består av en grävd kanal. Almaån är mycket fiskarrik med färna, grönling, öring och utplanterad lax.

Your walk will take you past a birdwatching tower known as "Twist & Turn" (Slingra dig) – an architect-designed construction that shows you in the most ingenious way how high the water levels in Lake Finjasjön used to be in years gone by. There is also a barbecue site here and an outdoor museum. The River Almaån is rich in fish, with chub, stone loach, salmon trout and introduced salmon.

Entlang dem Wanderweg kommen Sie an dem interessanten Vogelturm „Slingra dig“ vorbei. Das von einem Architekten entworfene Bauwerk veranschaulicht auf ausgeklügelte Weise die früheren Wasserstände des Finjasees. Hier gibt es einen Grillplatz und ein Freilichtmuseum. Der Almaån enthält viele verschiedene Fischarten. Rohr-karpfen, Bachschmerlen, Lachsforellen und eingesetzte Lachse.

7. Mölleröds borgruin & kungsgård



1600-talsborgen Mölleröd bestod av en 55 meter lång byggnad med bastioner, flyglar och åttkantigt trapptorn. Borgen brändes av retirerande danskar år 1678.

Castle ruins and royal estate in Mölleröd. The seventeenth-century castle, burned in 1678, had bastions, wings and an octagonal stair-turret.

Burgruine und Königshof in Mölleröd. Die Burg aus dem 17. Jh. hatte Bollwerke, Flügelgebäude und einen achteckigen Treppenturm. Sie wurde 1678 niedergebrannt.

8. Hässleholm



Under medeltiden beboddes Hässleholmshärderna av danska adelsfamiljer. Vid maktskiftet Danmark-Sverige belönades godsherrn med titel och ämbete mot löfte om trohet mot den svenske kungen. År 1860 upplät Löjtnant August Ehrenborg, en av gårdens tidigare ägare, "all den jord som jern-



vägen på mina egor kan komma att behöva". Detta bidrog till staden Hässleholms tillkomst.

Hässleholmshärderna youth hostel and recreation centre occupies the site of a manor house first mentioned in documents from 1382.

Der Hässleholmshärderna ist Fitnesscenter und Touristenherberge. Die Anlage stammt aus dem Mittelalter.

9. Hövdala slott



Hövdala slott tillhör vårt nationella kulturarv. Följ med på guidad visning i slott och trädgård eller låt dig frestas av utbudet på Restaurang Mikkelsen och Fröknarnas café. Slottet angreps av såväl svenskar som danskar, bl a snapp-hanar, under kriget mellan Danmark och Sverige. Slottet förvaltas av Statens fastighetsverk.

The castle, built in the 1500s, is a precious part of our cultural heritage. It was attacked by Swedes, Danes and local irregulars in the seventeenth-century wars between Denmark and Sweden.

Der Baubeginn des Schlosses führt bis ins 16. Jh. zurück. Es wurde sowohl von den Schweden als auch den Dänen und „Schnapphähnen“ während des Krieges zwischen Dänemark und Schweden im 17. Jh. angegriffen.

10. Hövdala Trädhus



Hövdala trädhus, Nordens största för året-om-bruk, är en annorlunda och syrerik plats för möten och konferenser med en hänförande panoramautsikt över Finjasjön. Naturen har fått råda över arkitektur, byggnadssätt och estetik; trädens bästa har hela tiden kommit i första hand. Ute på trädäcket sitter man fem meter upp i luften med trädkronorna som tak – en miljö som inspirerar.

Hövdala Tree House is an unusual and inspirational setting for a conference up among the treetops. Here Mother Nature has influenced the architectural style and building techniques. Five metres above the ground the Tree House offers a unique view of Lake Finjasjön.

"Hövdala Trädhus" ist fleißig für Konferenzen zwischen den Baumkronen genutzt. Die Architektur und Bauweise werden hier ganz und gar von der Natur bestimmt. Das Baumhaus, das 5 m über der Erde schwebend, bietet dem Besucher eine einmalige Aussicht über den See Finjasjön.

11. Dalleröd



I skogsområdet vid Dalleröd finns fuktig alsumpskog, porlande bäckar och ädellövskog. Det har varit skogbevuxet under lång tid och är rikt på åldriga och döda träd. Här finns känsliga arter av mossor, lavar, insekter och fåglar. Rör dig med största varsamhet. Under perioden 1/4-30/6 följ skogsvägen i sydväst.

Dalleröd Forest is a refuge for sensitive species of mosses, lichens, insects and birds. Choose the forest road in south-west in the period 1 April to 30 June.

Der Wald bei Dalleröd ist variationsreich und wertvoll. Die Gegend ist seit langer Zeit bewaldet und beherbergt empfindliche Arten von Moos, Flechten, Insekten und Vögeln. Bewegen Sie sich behutsam in der Natur oder nehmen Sie den Waldweg südwestlich des Wanderwegs. Dies gilt vor allem in der Zeit zwischen 1.4. und 30.6.

Så hittar du hit:



Information:

För information om sevärdheter, aktiviteter och evenemang samt bokning av övernattnig, vandringspaket m m kontakta:

Hässleholms Turistbyrå Tel: 0451-26 73 00

Besöksadress: Hässleholms Kulturhus, Vattugatan 18

Postadress: Stadshuset, 281 80 Hässleholm

För övrig information om Finjasjöleden:

Hässleholms kommun Tel: 0451-26 70 00

Stadshuset, 281 80 Hässleholm

Hässleholms Fritid Tel: 0451-26 82 02

Löjtnant Granlunds väg 12, 281 52 Hässleholm

www.hassleholm.se/hovdala



**HÄSSLEHOLMS
KOMMUN**

